

Las Hierbas: Fragmento - English

Language: en-GB

00:00:01.360 --> 00:00:06.360

[Title. The Herbs - Fragment

Dramaturgy: Miriam Álvarez]

00:00:06.360 --> 00:00:10.360

[guitar music plays]

00:00:10.360 --> 00:00:19.480

[scenes from the Patagonian countryside]

00:00:49.440 --> 00:00:54.920

[scenes of a small farm]

00:00:55.920 --> 00:01:00.920

[interior scene: two women, Catalina and Feliciano, in the kitchen of the house, preparing a herbal remedy on the stove]

00:01:11.280 --> 00:01:14.330

CATALINA: Oh, there were so many stones there.

And in the end what was there?

00:01:15.970 --> 00:01:23.710

FELICIANA: Yes, luckily we found it. I thought,

we won't find any medicinal herbs here, but anyway. As they say, he who seeks finds.

00:01:26.220 --> 00:01:30.930

CATALINA: Yes, but we had to go right up to the top.

FELICIANA: Ah, but we brought everything they asked us for.

00:01:35.280 --> 00:01:37.890

CATALINA: Did you know that they say that the roots of this are also lahuen [medicinal]?

FELICIANA: Oh really?

00:01:39.910 --> 00:01:40.840

CATALINA: That's what they told me.

00:01:43.430 --> 00:01:48.950

And that the roots are used for good things
and for bad things too.

00:01:54.320 --> 00:01:59.210

And my mum the other day told me that
where she lived there was an old man,

00:02:00.200 --> 00:02:06.200

they said he was a witch. No one knew how old that man was.
He never died.

00:02:09.140 --> 00:02:11.900

FELICIANA: That reminds me that, when we arrived

00:02:11.900 --> 00:02:16.880

in the neighbourhood, there was also an old lady who they said
was a witch because she never died.

00:02:17.890 --> 00:02:26.470

We arrived and she was already very old.
But she was always lucid, happy, in a good mood.

00:02:26.470 --> 00:02:29.110

My mum was afraid of her. Not me.

To me, she was just old.

00:02:35.140 --> 00:02:40.900

CATALINA: Hey, Feli, maybe when we are old,
people will be afraid of us too.

FELICIANA: And think we are witches!

00:02:40.900 --> 00:02:44.000

CATALINA: Oh!

[They laugh]

00:02:44.000 --> 00:02:48.540

FELICIANA: Well, Mum is already afraid of me.

00:02:48.540 --> 00:02:51.348

CATALINA: Hey, look, put this in too.

FELICIANA: OK.

00:02:53.690 --> 00:02:59.020

And the rue?

FELICIANA: Was that the first one you gave me?

CATALINA: Yes, did you put it in?

00:02:59.020 --> 00:03:00.830

FELICIANA: Yes, yes, I put it in.

00:03:00.830 --> 00:03:05.120

CATALINA: And the jorebiche?

FELICIANA: I put in everything you gave me.

00:03:06.000 --> 00:03:08.139

CATHERINE: OK...

00:03:08.800 --> 00:03:09.800

And did you add water?

00:03:10.080 --> 00:03:13.480

FELICIAN: Yes, yes.

CATALINA: Put in lots.

00:03:13.480 --> 00:03:17.066

Because they say that it is going to be needed.

00:03:30.560 --> 00:03:34.000

FELICIANA: Hey, Cati, do you think that Don Martiniano will be cured with all these remedies?

00:03:35.000 --> 00:03:37.750

CATHERINE: Shut up!

People will hear us...

00:03:42.000 --> 00:03:44.240

How do I know?

Did you see how he is?

FELICIANA: Yes, poor thing.

00:03:48.570 --> 00:03:54.200

CATALINA: He is old, Don Martiniano.

He is sick...

00:03:57.000 --> 00:03:59.240

Were you there the other day when the machi [medium] came?

00:04:01.000 --> 00:04:04.470

FELICIANA: I was there, but only for a little while. Then I left.

00:04:04.470 --> 00:04:05.057

CATALINA: What do you mean you left? Silly woman!

00:04:07.040 --> 00:04:10.200

FELICIANA: The ceremony is really long.

CATALINA: But you have to stay.

00:04:10.200 --> 00:04:12.279

FELICIANA: Well, I left.

00:04:14.600 --> 00:04:15.600

FELICIANA: What did he say?

00:04:15.600 --> 00:04:20.243

CATALINA: That Don Martiniano is a longko [leader],

00:04:20.500 --> 00:04:22.030

chosen by the newen [powers].

00:04:27.470 --> 00:04:30.920

FELICIANA: For me, he is not prepared
yet to leave this earth.

00:04:33.030 --> 00:04:39.570

With all the problem he has with his land, you know?

He is not ready to go yet.

00:04:39.570 --> 00:04:41.570

[scene changes to archival footage]

00:04:48.220 --> 00:04:56.980

Don Martiniano: They're going to take me away from here only when I'm dead, like I told you.

We have no land. Yes, we have no land, nothing. And I'm protesting.

00:05:00.500 --> 00:05:04.880

I think we are all going through the same thing.

I tell you this today and I'll say this

00:05:04.880 --> 00:05:08.810

forever, until I die. And I will fight for

the land until I die.

00:05:11.160 --> 00:05:16.040

This is how I have been evicted.

This is how we have been evicted.

00:05:17.350 --> 00:05:20.470

How they have taken the land from us

and have taken our animals from us.

00:05:22.100 --> 00:05:30.110

I will carry on protesting. I stand firm.

With you I assert myself. With you.

00:05:40.080 --> 00:05:41.280

[Title. Fragment of a Play: "The Herbs"]

00:05:42.200 --> 00:05:44.520

Dramaturgy and direction: Miriam Álvarez

00:05:44.720 --> 00:05:48.000

Actors: Lorena Cañuqueo; Miriam Álvarez

00:05:48.000 --> 00:05:50.530

Script produced in Clandestine Dramaturgy Workshop,
directed by David Arancibia-Chile

00:05:50.530 --> 00:05:52.000

Audiovisual Production: Natalia Cano

00:05:52.000 --> 00:05:55.520

Archive Material: Escondidos al Oeste del Pichi Leufu(2011);
Don Martiniano is played by Pocholo Millache

00:05:56.000 --> 00:05:58.520

Illustration: Marina.hernalz

00:05:58.520 --> 00:06:01.000

Furilofche, January 2022

00:06:01.000 --> 00:06:06.520

With the support of the University of Manchester,
Arts and Humanities Research Council, National University of San Martin.